

第2章

ワンランクUPの論理的 スピーキングトレーニング

Q2 Why do you think it is becoming more common for people to change their jobs?

(転職はなぜ以前より当たり前になってきていると思いますか)

A2 今や先行き明るい会社なんて多くないから。みんな、いつだって安定した会社やいい条件を求めています。

A2 Because not so many companies have a bright future these days. I think people always look for stable companies and good working conditions.

一言アドバイス

これはいかがですか？ 「会社の見通しが暗いから」という“indirect cause”を最初に述べるのは感心しません。また、高まる傾向に対して always (常にそうである) とするとかみ合いません。そこで、「常にいい労働条件を求める」というサポートは「いい条件を求めて転職する人が増えてきた」とすべきですが、いずれにしても理由としては弱いので、次のようにすればぐーんとよくなって「達人レベル」になるでしょう。

The reasons are twofold. One is the growing shift from the lifetime employment and seniority system to the performance-based pay system under the prolonged recession in Japan. Under the merit system workers have no qualms about changing their jobs for better working conditions. The other is declining loyalty to companies especially among today's young workers who put their personal life before their work under the influence of Western liberalism and individualism. Unlike the dedicated and conformist earlier generation, those self-seeking individuals don't hesitate to quit their jobs for freewheeling lifestyles. (90 語— 35 秒)

大意 理由は 2 つ。1 つは 終身雇用・年功序列制度から能力給制度への移行。実力主義社会では労働者はためらうことなくよい条件の仕事へ移る。もう 1 つは 会社への忠誠心が希薄になったこと。西洋型の自由主義・個人主義の影響で、特に若い労働者は自分の生活至上主義になった。

ポイント スピーキング力 UP のための一言アドバイス

茶道、いけばな、俳句、AIDS、遺伝子組み換え食品など日本文化や世界の出来事などを英語で説明するときは、まずは 10 語ぐらいの英語で、大体どんなものかを説明します。例えば「BMW とは何か？」と聞かれた場合、まず“*It's a very expensive but popular German-made car with a powerful engine ~*”のようにポイントを述べてから詳細説明に入っていきます。そうすれば聞き手にもわかりやすい、よくまとまった (organized) 英語の説明ができます。

トレーニング 5

Q5 Why are alcoholic beverages sold in vending machines in Japan?

(日本ではなぜ自動販売機でお酒が売られているのですか?)

A5 一般の人に不便をかけるような、自動販売機で売られているそうです。酒やポルノ雑誌が簡単に手に入る状態にしておいて、未成年に買ってはダメだと言うのは、間違っていると私は思います。

A5 I heard that the reason is that businesses want to cater to the general public's need and convenience. Personally, I think it is totally wrong to tell minors that they cannot buy alcoholic drinks and obscene magazines when they are readily available.

一言アドバイス

これは非常に問題があります。質問は酒が売られる「理由」を聞いているのに、第 2 文はその理由ではなくその状況の価値判断 (value judgment) をしています。第 1 文で述べたポイントのサポートもなく、また「大衆のニーズを満たすため」という理由も弱く、しかも理由が 1 つしかないという、マイナス点がつきそうな英語です。そこで、“signposting”してサポートをつけ、次のように言えばぐーんとよくなり「達人」レベルになるでしょう。

I think that there are two reasons for the situation. One reason is liquor stores' profit motives. Unlike in vandalism-prone America, vending

machines go a long way toward increasing the sales of those commodities in Japan. Therefore, all liquor shops try to increase their sales through vending machines, especially during the night. The other reason is the Japanese government's loose regulations against teenage drinking. The government is not ready to tighten its control over minors' drinking to the extent of inconveniencing the general public or affecting liquor sales.

(89 語— 36 秒)

大意 1つは酒屋の利益向上目的。公共物破壊が日常茶飯事のアメリカと違い、日本では自動販売機は商品売り上げ向上に役に立つ。もう1つには政府が未成年飲酒に甘いこと。一般の利便性や酒類販売に影響を与えてまで、取り締りを厳しくする意向はない。

ポイント スピーキング力UPのための一言アドバイス

informative (情報豊かで) で enlightening (為になる) 会話を楽しむためには、普段当たり前だと思って見過ごしがちな事柄を始めとして、いろいろな出来事に対して子供のよう^①に好奇心を持ち、新鮮な目で、「なぜなのだろう、どうしてこうなったのだろう？」と物事を見ていくことが必要です。そしてこれこそが英語でのスピーキングUPに大いにつながるのです。それでは次の問題にチャレンジ！